



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: no. 12 (December 1948)

Article Title: International High Frequency Broadcasting Conference, Mexico, 1948

Page number(s): pp. 486-496

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

Conférence internationale de radiodiffusion à hautes fréquences, Mexico, 1948.

La Conférence internationale de radiodiffusion à hautes fréquences a été ouverte le 22 octobre au Palais des Beaux-Arts de Mexico, par le Ministre des communications et travaux publics du Mexique, M. Agustín García López. Les discours échangés à cette occasion ont souligné la nécessité et les difficultés de la tâche qu'elle se propose: «l'invasion désordonnée de l'éther par les émissions de tous les pays du monde a déterminé un véritable chaos et paralysé toute exploitation cohérente des hautes fréquences. Mettre de l'ordre dans ce chaos, tracer des voies libres, sûres et paisibles à la voix de l'homme, mode d'expression capital, voilà le but essentiel de la conférence actuelle», a déclaré M. López, qui, d'autre part, a longuement rappelé les déclarations faites l'an dernier par le Président des Etats-Unis du Mexique lors de l'ouverture des travaux de la Conférence de l'U.N.E.S.C.O. «La tâche essentielle, qui à longue échéance peut être la plus importante en vue du rapprochement international, c'est de créer une mentalité pacifique qui soit, pour les hommes, comme leur seconde nature». Dans sa réponse, le doyen de la conférence, qui était le Chef de la délégation britannique, a souligné que, «dans le domaine des télécommunications, la collaboration est indispensable et qu'en dépit des divergences, il faut arriver par la force des choses à des solutions basées sur le respect mutuel des besoins nationaux».

Première séance plénière.

La première séance plénière de la conférence s'est déroulée sans incidents la semaine suivante. Elle avait tout d'abord à définir le ca-

International High Frequency Broadcasting Conference, Mexico, 1948.

The International High Frequency Broadcasting Conference was opened on 22 October in the Palais des Beaux-Arts, Mexico City, by the Mexican Minister of Communications and Public Works, Mr. Agustín García López. The speeches which followed revealed how urgent was the task before the Conference and how full of difficulties. «The haphazard invasion of the ether», said Mr. Lopez, «by transmissions from all over the world has led to utter chaos and brought all intelligible high-frequency operation to a standstill. Our basic aims here are to restore order out of chaos and to provide channels for the voice of man — his main instrument of self-expression — to make itself heard in freedom, safety and peace.» He then recalled at length the statements made last year by the President of the United States of Mexico at the opening meeting of the U.N.E.S.C.O. Conference. «Our chief aim, which may well ultimately show the way to better international understanding, is to instil a peace-loving mentality into people as their second nature». Replying, the doyen of the Conference (the Chief of the U.K. Delegation) said that «in the field of telecommunications co-operation was essential and, in spite of divergent opinions, solutions had to be found based on mutual respect for national requirements».

First Plenary Meeting.

The first plenary meeting took place the following week and was uneventful. The first step was to state the powers of the Conference.

Conferencia Internacional de Radiodifusión por Altas Frecuencias, México, 1948.

La Conferencia Internacional de Radiodifusión por Altas Frecuencias, se inauguró el 22 de octubre en el Palacio de Bellas Artes de México, por el Ministro de Comunicaciones y Obras Públicas de México, Don Agustín García López. En los discursos que se cambiaron en esta ocasión, se subrayó la necesidad y las dificultades de la tarea que esta Conferencia se propone: «la invasión desordenada del éter por las emisiones de todos los países del mundo, ha producido un verdadero caos y paralizado la explotación coherente de las altas frecuencias. Poner orden en este caos, trazar vías libres, seguras y agradables a la voz del hombre, modo de expresión de suma importancia, tal es el objetivo esencial de esta Conferencia.» Así lo ha declarado el Sr. López, quién por otra parte, ha recordado extensamente las declaraciones hechas el año pasado por el Presidente de los Estados Unidos de México con ocasión de la apertura de los trabajos de la Conferencia de la U.N.E.S.C.O. «La tarea esencial que, a la larga, puede ser la más importante para el acercamiento internacional, es la de crear una mentalidad pacífica que sea para los hombres como su segunda naturaleza.» En su respuesta, el decano de la Conferencia, que era el Jefe de la Delegación británica, subrayó que «en el dominio de las telecomunicaciones, es indispensable la colaboración y que a pesar de las divergencias, hay que llegar por la fuerza de las cosas a soluciones basadas en el respeto mutuo de las necesidades nacionales.»

Primera Sesión Plenaria.

La Primera Sesión Plenaria de la Conferencia se desarrolló, sin incidentes, la semana siguiente. La tarea que primeramente tenía que

ractère de la conférence. D'après les décisions de la Conférence d'Atlantic City, la réunion de Mexico est «une conférence administrative» qui comprend non pas des délégués des gouvernements munis de pleins pouvoirs, mais les représentants des «administrations», telles que celles-ci sont définies dans les textes conventionnels. En principe, cette conférence ne pourrait donc rédiger que des règlements de caractère administratif. Il semble pourtant que l'importance des conclusions qu'elle aura à prendre puisse aboutir à une convention qui devrait alors recevoir la sanction des gouvernements. Aussi bien, certaines délégations ont-elles déclaré ne vouloir contracter que munies de pleins pouvoirs et sous réserve de ratification, ce qui implique que les co-signataires devraient détenir les mêmes pouvoirs. Au demeurant, si l'on compare la Conférence de Mexico à celle de Copenhague, dont les membres ont décidé à l'unanimité qu'elle serait Conférence de plénipotentiaires, alors qu'elle n'avait qu'un caractère régional, et si l'on considère que le caractère «politique» des ondes moyennes est beaucoup moins marqué que celui des ondes courtes, on peut se demander si la logique ne commanderait pas un changement dans les dispositions envisagées. La conférence a cependant confirmé qu'elle était une conférence administrative de l'Union, sans vouloir définir immédiatement le caractère des actes auxquels elle désirait aboutir. Elle a décidé que «pour le moment tout au moins» ses membres n'avaient pas besoin de pleins pouvoirs au sens habituel du mot. Mais elle accepte, bien entendu, les pleins pouvoirs des délégations qui en sont munies.

A la surprise générale, la discussion du Règlement intérieur n'a pas suscité les difficultés auxquelles beaucoup de délégués s'attendaient du fait des précédents, à l'égard des procédures de vote. Sans doute, la délégation de l'U.R.S.S. a-t-elle demandé que les votes ne puissent être acquis qu'à la majo-

According to the Atlantic City decisions, it was to be an «Administrative Conference» of representatives of Administrations as defined in the Convention and not of Government Delegates with full powers. Theoretically, then, the Conference can draw up only administrative regulations. Any conclusions it may reach, however, may be so important as to be later incorporated in a convention which will have to receive the approval of governments. And so some delegates refused to sign unless they had full powers and the convention were subject to ratification; which implies granting the other signatories full powers too. Comparison with the Copenhagen Conference, whose members unanimously decided that it should be a plenipotentiary conference (although only regional and concerned with medium waves only, which have less political significance than short waves) would seem logically to require some change in the proposed arrangements. The Conference, however, confirmed its Administrative status without yet defining the conclusions it aims to reach. It has decided that «for the moment at least» its members do not need full powers in the ordinary sense of the expression. But of course it has accepted the full powers of those delegations which are provided with them.

Much to the surprise of delegates, discussion of the Rules of Procedure did not raise the difficulties of voting procedure that might have been expected. The U.S.S.R. Delegation did ask that a two-thirds majority vote should be required but did not insist when beaten on this issue.

llevar a cabo era definir el carácter de la Conferencia. Según las decisiones de Atlantic City, la Conferencia de México es «una conferencia administrativa» que está compuesta no de delegados de gobiernos revestidos de plenos poderes, sino de representantes de «administraciones», tal como éstas se definen en los textos de convenios. En principio, esta conferencia sólo podría redactar reglamentos de carácter administrativo. Parece, sin embargo, que la importancia de las conclusiones que tendrá que tomar dará como resultado un convenio que debería entonces obtener la aprobación de los gobiernos. Por otra parte, ciertas delegaciones han declarado que únicamente firmarán acuerdos si tienen para ello plenos poderes y a reserva de ratificación, lo que significa que los co-signatarios deben estar investidos de los mismos poderes. Por lo demás, si se compara la Conferencia de México con la de Copenhague, cuyos miembros decidieron por unanimidad que sería una Conferencia de Plenipotenciarios cuando sólo tenía un carácter regional, y si se considera que el carácter «político» de las ondas medias es mucho menos marcado que el de las ondas cortas, cabría preguntarse si la lógica no impondría un cambio en las disposiciones previstas. La conferencia ha confirmado, sin embargo, que era una conferencia administrativa de la Unión, sin querer, definir inmediatamente el carácter de las decisiones que desearía tomar. Ha resuelto que «a lo menos por el momento» sus miembros no tienen necesidad de plenos poderes en el sentido corriente de la palabra. Pero, naturalmente, acepta los plenos poderes de las delegaciones que los poseen.

Se ha visto, con sorpresa general, que la discusión del Reglamento Interno no ha suscitado en lo concerniente a los procedimientos de votación, las dificultades que muchos delegados esperaban, basándose en los precedentes. Cierto es que la Delegación de la U.R.S.S. ha pedido que las decisiones no se

rité des deux-tiers, mais, battue sur cette question, elle n'a pas insisté.

L'emploi de la langue russe a été accepté sans aucune discussion, conformément à la décision du Conseil d'administration de l'Union qui prévoit que tout membre de l'Union pourra refuser de payer la part des frais de la conférence qui peut lui être imputée du fait de l'utilisation d'une quatrième langue de travail.

Les commissions désignées conformément aux dispositions arrêtées au cours des travaux préparatoires sont les suivantes: Coordination, Pouvoirs, Principes généraux, Technique, Demandes, Plan, Application et mise en vigueur, Rédaction (voir annexe 1 ci-après):

Sauf en ce qui concerne la Commission des demandes, présidée par le chef de la délégation du Royaume-Uni, et la Commission de rédaction, pour laquelle on a choisi le représentant de la France, les grands pays n'apparaissent pas à la tête des commissions; ils ont été placés dans un équilibre prudent aux vice-présidences, comme en témoigne l'annexe 2 placée en fin d'article. C'est ainsi que la Commission des principes généraux, qui doit établir les bases sur lesquelles les techniciens doivent s'appuyer pour faire le plan, est présidée par le président de la délégation des Pays-Bas, assisté de M. Jacques Meyer, comme premier vice-président, et du délégué de la Finlande comme deuxième vice-président.

Cette commission a pour mission d'examiner et de recommander les divers types de priorités et les principes généraux suivant lesquels il conviendra d'élaborer le projet définitif du ou des plans d'assignation de fréquences. Elle devra, en somme, préciser comment il faut entendre le «respect mutuel des besoins nationaux», auquel le président de la délégation britannique faisait allusion dans son discours d'ouverture. La Commission des principes doit

Russian was accepted as working language without discussion. A decision of the Administrative Council of the Union deals with this point. It states that any Member of the Union may refuse to pay its share of the expenses incurred by the use of a fourth language.

The Committees appointed, in conformity with the provisions drawn up during the preparatory work, are the following: Co-ordination, Credentials, General Principles, Technical, Requirements, Planning, Application and Implementation, Drafting (see Annex 1 herewith).

Except in the case of the Committee on Requirements, whose Chairman is the Head of the United Kingdom Delegation, and the Drafting Committee, for which the French representative was chosen, the names of the great powers are absent from the Chairmanships of Committees; as will be seen from Annex 2 at the end of this article, they have been carefully distributed over the Vice-Chairmanships. The General Principles Committee will serve as an example. Its work is to provide the experts with the basic material for drawing up the plan. The Chairman represents the Netherlands, the Vice-Chairman is Mr. Jacques Meyer and the Delegate of Finland acts as second Vice-Chairman.

The Committee's job is to study and to make recommendations on the various classes of priority and the general principles to be followed in drawing up the final draft of the frequency allocation plan or plans. In short, it has to define the meaning of the phrase «mutual respect for national requirements» used by the Chairman of the British Delegation in his opening speech. It will consider the reports and documents of the Planning Committee, which

tomen sino a la mayoría de los dos tercios, pero no habiendo hallado eco su demanda, se ha abstenido de insistir.

Se ha aceptado el empleo del idioma ruso sin ninguna discusión, de acuerdo con la decisión del Consejo Administrativo de la Unión que prevé que todo miembro de la Unión podrá negarse al pago de la parte de gastos de la conferencia que pueda imputársele por el hecho de la utilización de un cuarto idioma de trabajo.

Las Comisiones designadas de conformidad con las disposiciones adoptadas en el curso de los trabajos preparatorios son las siguientes: Coordinación, Credenciales, Principios Generales, Técnica, Solitudes, Plan, Aplicación y entrada en vigor, Redacción (véase el anexo 1).

Los grandes países — salvo en lo que respecta a la Comisión de Solitudes, presidida por el jefe de la Delegación del Reino Unido, y a la Comisión de Redacción, para la cual se ha elegido al representante de Francia — no figuran a la cabeza de las Comisiones; se les ha colocado, en un equilibrio prudente, en las Vicepresidencias, como lo atestigua el anexo 2. Es así por lo que la Comisión de Principios Generales, que debe establecer las bases en que han de apoyarse los técnicos para elaborar el plan, tiene a la cabeza el Presidente de la Delegación de los Países Bajos, asesorado por el Sr. Jacques Meyer, como primer vicepresidente, y por el delegado de Finlandia como segundo vicepresidente.

Esta Comisión está encargada de «examinar y recomendar los diversos tipos de prioridades y los principios generales en que conviene basarse para elaborar el proyecto definitivo del o de los planes de asignación de frecuencias». En suma, deberá precisar cómo debe entenderse el «respeto mutuo de las necesidades nacionales» a que aludió el presidente de la delegación británica en su discurso de apertura. La Comisión de Principios

tenir compte des rapports et des documents de la Commission du plan, qui a tenu session à Genève et à Mexico, et des observations soumises par les différents pays à ce sujet. Comme, d'une façon générale, ces observations sont des critiques très vives des conclusions de Genève et de l'absence de principe qui explique leur incohérence, il s'ensuit que la Commission des principes généraux devra repartir du commencement pour accomplir sa mission.

C'est sans doute la commission la plus importante de la conférence, celle où se dérouleront les débats les plus intéressants et où s'affronteront les thèses en présence: celles des pays qui, grâce à leur avancé technique et à leur puissance industrielle, se sont installés confortablement dans les bandes du spectre réservées à la radiodiffusion à hautes fréquences et qui n'ont pas l'intention d'abandonner des positions leur permettant de faire entendre aisément leur voix dans le monde entier, et celles d'autres pays qui ont à obtenir de ces débats la place à laquelle ils prétendent. Un des points les plus importants qui sera soulevé sera la situation des pays qui ont subi des dommages de guerre ayant détruit leur équipement radiophonique ou que leur participation à la guerre a arrêtés dans le développement de leur programme conçu avant 1939.

La désignation des rapporteurs des commissions a suscité quelques difficultés. La question avait, en effet, été discutée de savoir si, étant donné qu'il y avait plusieurs langues de travail, il devait y avoir plusieurs rapporteurs. Cette proposition a été longuement soutenue par certains délégués de langue espagnole. Elle a été finalement abandonnée sur l'intervention du Secrétariat de la conférence. Le français étant la langue de référence de l'Union, la délégation française a été sollicitée de fournir tous les rapporteurs des différentes commissions. Celle-ci n'a pu donner

met in Geneva and Mexico and the relevant observations submitted by the various countries. As the latter usually are very sharp criticisms of the conclusions reached in Geneva and the lack of principle underlying their general incoherence, the Committee on General Principles, if it is to achieve its purpose, will have to go right back to the beginning.

This will probably be the most important committee of the conference. Its debates will be of the greatest interest. There are two opposing standpoints: first, that of countries whose technical progress and industrial power have enabled them to settle down comfortably in the bands of the spectrum reserved for H. F. broadcasting and which have no intention of giving up positions from which they can easily make themselves heard throughout the world; then there is the standpoint of those countries which lay claim to positions which they will have to obtain through debate. One of the most important points which will arise is the state of countries whose broadcasting plants have been destroyed in the war or whose pre-1939 radio plans have been interrupted by their war effort.

The appointment of Rapporteurs of Committees gave rise to some difficulty. As there were several working languages, should there also be several Rapporteurs? Some Spanish-speaking delegates were strongly in favour, but the idea was eventually abandoned after an intervention by the General Secretariat of the Conference. As the Union's authentic texts are in French, the French delegation were requested to provide all the Rapporteurs for the various committees. They were unable to comply fully with this request, being too few in number. The larger delega-

debe tener en cuenta los informes y documentos de la Comisión Planificadora, que ha celebrado reuniones en Ginebra y en México, así como las observaciones presentadas a este respecto por los diferentes países. Como de una manera general, estas observaciones son críticas muy severas de las conclusiones de Ginebra y de la ausencia de principios que explica su incoherencia, se deduce que la Comisión de Principios generales tendrá que empezar de nuevo su tarea para poder cumplir con su misión.

Indudablemente, es en la comisión más importante de la Conferencia, donde se desarrollarán los debates más interesantes y donde se afrontarán las tesis en presencia: las de los países que, debido a su progreso técnico y a su potencia industrial, se han instalado cómodamente en las bandas del espectro reservadas a la radiodifusión por altas frecuencias y no tienen la intención de abandonar posiciones que les permiten hacer oír fácilmente su voz en el mundo entero, y las de otros países que deben obtener de estos debates el puesto que pretenden. Uno de los puntos más importantes que se planteará será la situación de los países que han sufrido daños de guerra que han llegado a la destrucción de sus instalaciones radiofónicas, o aquellos cuya participación en la guerra les ha impedido desarrollar sus programas concebidos antes de 1939.

La designación de los relatores de las Comisiones ha suscitado algunas dificultades. En efecto, se había discutido sobre la cuestión de saber si debía haber varios relatores por el hecho de que había varios idiomas de trabajo. Esta proposición fué muy apoyada por ciertos delegados de lengua española y finalmente fué abandonada después de la intervención de la Secretaría General de la Conferencia. Ya que el francés es el idioma de referencia de la Unión, se ha solicitado de la Delegación francesa que facilite los relatores de las diversas Comisiones. Esta delegación

suite à toutes ces propositions, vu son faible effectif. Les délégations nombreuses, comme celles de Grande-Bretagne (18 personnes), des Etats-Unis d'Amérique (37 personnes), de l'U.R.S.S (24 personnes), et bien entendu celle de la puissance invitante, ont beaucoup plus de facilités pour faire face à un programme aussi chargé. En fin de compte, deux des principales commissions techniques devront se passer de rapporteur de langue française et certains des rapporteurs de langue française sont Suisses ou Brésiliens.

La première séance plénière, qui s'était déroulée rapidement et sans heurts, avait donc organisé rapidement le travail de la conférence. Elle avait pourtant renvoyé à une des commissions certaines questions qui avaient donné lieu à controverse. Ayant reconnu à la Mongolie Extérieure, à l'unanimité et sans discussion, la qualité d'observateur, elle n'avait pas voulu, à la suite de l'opposition britannique, se prononcer sur le cas d'Israël, ni sur celui de la représentation du Japon, ni sur le droit des pays membres de l'Union de confier leur représentation à une délégation étrangère.

Deuxième séance plénière.

La deuxième séance plénière a siégé cinq jours pour prendre des décisions sur les points restés en litige. Il s'agissait uniquement de questions d'ordre politique. Dans la question d'Israël, le point de vue britannique s'est opposé à ceux de la France et des Etats-Unis. Finalement, la délégation d'Israël, qui avait été amené à indiquer à l'Administration mexicaine le nom de ses délégués, et qui avait adhéré aux Règlements de l'U.I.T., en conformité de la Convention de Madrid encore en vigueur, a été admise à la conférence comme observateur.

D'autre part, et depuis le début de la conférence, un certain nombre de délégations avaient voté constamment au nom de délégations

tions, Great Britain (18 persons), the United States of America (37 persons), the U.S.S.R. (24 persons), and of course the inviting government, have much greater resources with which to undertake such a heavy programme. Two of the main technical committees will finally have to do without a French-speaking Rapporteur, while some Rapporteurs writing in French are Swiss or Brazilian.

The first plenary meeting proceeded rapidly and smoothly and quickly organised the work of the conference. However, it referred certain controversial questions to one of the committees. Outer Mongolia was admitted as an observer unanimously and without discussion, but, owing to British opposition, the meeting refrained from taking any decision with regard to Israel, the representation of Japan, and the right of countries Members of the Union to be represented by a foreign delegation.

Second Plenary Meeting.

The second Plenary Meeting sat for five days to decide the points still at issue, which were all political. Over the question of Israel, the British took the opposite stand to France and the United States. The delegation of Israel, which had informed the Mexican Administration of the names of its delegates and acceded to the I.T.U. Regulations in accordance with the still valid Madrid Convention, was finally admitted to the Conference as an observer.

From the outset, a number of delegations had continually voted on behalf of absentees. This is normal practice in the I.T.U., but the

no ha podido dar cumplimiento a todas estas proposiciones, en vista de su escaso afectivo. Las delegaciones numerosas, como las de Gran Bretaña (18 personas), de los Estados Unidos de América (37 personas), de la U.R.S.S. (24 personas) y, naturalmente, la de la potencia invitante, tienen mucho más facilidades para hacer frente a un programa tan extenso. En fin de cuenta, dos de las principales Comisiones técnicas estarán privadas de relatores de lengua francesa y algunos de los relatores de lengua francesa son suizos o brasileños.

En resumen, la primera sesión plenaria que se desarrolló rápidamente y sin dificultades, ha organizado rápidamente el trabajo de la conferencia. Sin embargo, ha enviado a una de las comisiones ciertas cuestiones que habían dado lugar a controversias. Después de reconocer a la Mongolia Exterior, por unanimidad y sin discusión, la calidad de observador, no quiso, en vista de la oposición británica, pronunciarse sobre el caso de Israel, ni sobre el de la representación del Japón, ni tampoco sobre el derecho de los países miembros de la Unión de confiar su representación a una delegación extranjera.

Segunda Sesión Plenaria.

La segunda Sesión plenaria se ha reunido durante cinco días para tomar decisiones acerca de los asuntos que habían quedado sin solucionar. Se trataba únicamente de cuestiones de orden político. En la cuestión de Israel, el punto de vista británico se ha opuesto a los de Francia y Estados Unidos. Finalmente, se ha admitido, en calidad de observador, a la Delegación de Israel, que había debido indicar a la Administración mexicana el nombre de sus delegados, y que había adquirido a los Reglamentos de la U.I.T. de conformidad con el Convenio de Madrid, todavía en vigor.

Por otra parte, y desde el principio de la Conferencia, cierto número de delegaciones habían votado constantemente en nombre de de-

absentes de la conférence. C'est une pratique d'ailleurs constamment suivie dans l'U.I.T. La délégation française avait proposé, pour rendre indiscutable cette situation de fait, que la conférence reconnaisse sur le plan de cette conférence la régularité du mandat donné par un pays absent à un délégué présent, étant entendu que le pays ainsi représenté serait considéré comme participant effectivement à la conférence et *paierait sa part des frais*. Cette proposition avait été acceptée une première fois par l'assemblée.

Cependant, quelques heures après, certaines délégations, poussées par des scrupules juridiques, ont estimé que du moment que les textes conventionnels étaient muets à cet égard, la conférence n'avait pas le droit d'admettre la représentation permanente d'un pays par le délégué d'un autre. La discussion de cette question a duré deux jours. A plusieurs reprises, certaines délégations s'efforçaient d'amener l'assemblée à comprendre que, si elle revenait sur sa décision, tous les votes qu'elle avait émis jusqu'alors seraient juridiquement nuls et qu'il faudrait recommencer tous les travaux. Malgré cela, d'autres délégues continuaient de développer des arguments en contradiction avec le vote précédent de l'assemblée. Le président avait laissé une première fois les travaux se prolonger en séance de nuit dans l'espoir d'obtenir un vote de lassitude. Le lendemain, les délégations française, britannique, américaine et canadienne se sont concertées sur un texte transactionnel qui ménagerait les situations acquises par des délégations ayant déjà exercé le droit de vote d'un pays autre que celui auquel elles appartiennent.

La question de la représentation du Japon a été aussi âprement discutée. Mise aux voix, après plusieurs heures de discussion, elle a abouti à un vote nul en raison du grand nombre des abstentions. Le représentant de S.C.A.P. s'est alors

French Delegation, in order to legalise this de facto situation, had proposed that, for the purpose of its work, the Conference should recognise the mandate given to a delegate attending the Conference by a country absent from it, since the country thus represented would be regarded as an active participant in the Conference and *would be paying its share of the expenses*. This proposal had already been accepted by the Assembly.

A few hours later, however, certain legally-minded delegates claimed that, since the convention made no reference to this point, the Conference had no right to allow one country to be permanently represented by the delegate of another. The discussion went on for two days. Some delegations repeatedly tried to make the meeting understand that if they went back on their decision, all the votes they had so far taken would be null and void, and they would all have to start again from the beginning. Nevertheless, other delegates continued to argue against the earlier vote of the Assembly. On the first day, the Chairman allowed the meeting to continue into the night, in the hope that the lateness of the hour would induce delegates to come to a decision. The next day, the French, British, American and Canadian Delegations together produced a compromise text, which would not undermine the positions of those delegations which had already voted in place of others.

There was lively discussion also over the representation of Japan. Several hours' debate resulted in a vote rendered invalid by the large number of abstentions. The representative of SCAP then decided to ask the United States Delegation

legaciones ausentes de la Conferencia. Esa es, además, una práctica corriente en la U.I.T. A fin de hacer indiscutible esta situación de hecho, la delegación francesa había propuesto que la conferencia reconociera, para esta conferencia, la regularidad del mandato dado por un país ausente a un delegado presente, quedando entendido que el país así representado sería considerado como si participante efectivo en la conferencia y *pagaría su parte en los gastos*. La Asamblea había aceptado ya esta proposición una primera vez.

Sin embargo, unas horas después, algunos delegados, movidos por escrupulos jurídicos, han estimado que desde el momento en que los textos de convenio nada dicen a este respecto, la Conferencia no tenía el derecho de admitir la representación permanente de un país por medio del delegado de otro. La discusión de esta cuestión ha durado dos días. Repetidas veces, ciertas delegaciones se esforzaron en hacer comprender a la asamblea que si volvía sobre su decisión, todos los votos que había emitido hasta ahora, serían jurídicamente nulos y que sería preciso comenzar de nuevo todos los trabajos. A pesar de esto, otros delegados continuaban desarrollando argumentos en contradicción con la votación precedente de la Asamblea. El Presidente había permitido por primera vez que los trabajos se prolongasen en sesión nocturna con la esperanza de que se lograra una decisión por cansancio. Al día siguiente, las delegaciones francesa, británica, americana y canadiense se concertaron para elaborar un texto transaccional que tuviese en cuenta las situaciones adquiridas por las delegaciones que ya habían ejercido el derecho de voto de un país, que no es el suyo propio.

Se ha discutido también con aspereza la cuestión de la representación del Japón. Puesta a votación después de varias horas de discusión, ha dado un resultado nulo debido al gran número de abstenciones. El representante de S.C.A.

décidé à faire lire par la délégation des Etats-Unis une déclaration aux termes de laquelle le conseiller technique de S. C. A. P. ne participerait pas aux débats de la conférence, ce qui était la seule solution satisfaisante.

Soixante-quatre pays sont actuellement représentés, dont cinquante-six sont présents à Mexico.

En résumé, après deux assemblées plénières de plusieurs jours, la conférence a pu mettre en place ses diverses commissions et définir leur mandat. Il a donc été possible d'aborder le début des travaux qui doivent aboutir à l'élaboration d'un plan dont tous les pays seraient également insatisfaits, ce qui serait le résultat le moins défavorable à attendre. La phase préliminaire s'est déroulée d'une manière beaucoup plus satisfaisante et plus rapide que lors des conférences précédentes. Mais la phase active va rencontrer beaucoup de difficultés. De l'avis de nombreux délégués, la création de commissions techniques qui entreprendront la discussion de problèmes très controversés, en vue de réaliser un accord qui servirait de cadre au futur plan, donnera difficilement des résultats satisfaisants. A Copenhague, on a fini par établir un plan, alors que les commissions techniques discutaient toujours sur la manière de l'établir. Par ailleurs, il n'est pas prouvé qu'on tombe d'accord de si tôt, à la commission compétente, sur les principes généraux et les priorités en matière de radiodiffusion à ondes courtes. Si l'on attendait des résultats décisifs sur ce double terrain, la Commission du plan ne pourrait travailler efficacement qu'à un moment très éloigné et devrait envisager encore un délai assez long pour l'aboutissement de ses travaux.

XXX.

to announce that the technical advisor of SCAP would not take part in the Conference debates. This was the only satisfactory solution.

Of the sixty-four countries now represented, fifty-six have delegates at Mexico City.

To sum up, after two plenary assemblies lasting several days, the Conference has established its various committees and defined their terms of reference. They can now begin work on a plan which will not prove more disappointing to one country than to another, which is the most that can be expected. The preliminaries have progressed much more satisfactorily and rapidly than at previous conferences. But many difficulties will arise when practical work is begun. Several delegates believe that satisfactory results can hardly be obtained by setting up technical committees which will discuss highly controversial questions, and then try to agree about a plan. At Copenhagen, a plan was finally drawn up while the technical committees were still discussing how it should be done. There is no guarantee, moreover, of any timely agreement on such points as, first, which is the competent Committee and, second, the general principles and priorities for short-wave broadcasting. If the Planning Committee waited for something positive to emerge on these two points, it would not be able to work efficiently for a very considerable time, and would have to allow a fairly long period for the completion of its work.

XXX.

* * *

* * *

P. propuso entonces que se diese lectura, por la delegación estadounidense, a una declaración según la cual el consejero técnico de S.C. A. P. no tomaría parte en los debates de la Conferencia; ésta era la única solución satisfactoria.

En la actualidad, están representados sesenta y cuatro países de los cuales cincuenta y seis están presentes en México.

Finalmente, después de dos asambleas plenarias de varios días, la Conferencia ha podido constituir exactamente sus diferentes comisiones y definir sus atribuciones. Así, ha sido posible iniciar los trabajos que deben conducir a la elaboración de un plan que dejará a todos los países igualmente descontentos, lo que sería el resultado menos desfavorable que se puede esperar. La fase preliminar se ha desarrollado de modo mucho más satisfactorio y rápido que en las conferencias anteriores, pero la fase activa va a encontrar muchas dificultades. En opinión de muchos delegados, la creación de Comisiones técnicas que tengan a su cargo la discusión de problemas muy divergentes, para realizar un acuerdo que sirva de cuadro al futuro plan, dará difícilmente resultados satisfactorios. En Copenhague se ha establecido por fin un plan, mientras que las Comisiones técnicas estaban aún discutiendo la manera de establecerlo. Por otro lado, no se sabe con certeza que sea posible llegar pronto a un acuerdo acerca de la comisión competente, los principios generales y las prioridades en materia de radiodifusión por ondas cortas. Si se esperasen resultados decisivos en este doble terreno, la Comisión Planificadora no podría trabajar eficazmente sino en un momento muy lejano y debería considerar aún la posibilidad de un plazo bastante largo para que sus trabajos lleguen a un resultado concreto.

XXX.

* * *

Annexe 1.**Document n° 16-F.**

Composition et mandats des commissions de la Conférence de radiodiffusion à hautes fréquences.

1. Coordination.

Cette commission, sous la présidence du président de la conférence, comprendra les présidents et vice-présidents des diverses commissions. Elle aura pour tâche de coordonner les travaux des commissions.

Chaque commission étudiera son propre mandat, et si elle désire le modifier, elle devra présenter ses propositions dans un délai de huit jours à la Commission de coordination, pour examen.

Toute modification du mandat des diverses commissions devra être soumise à l'approbation de l'assemblée plénière.

2. Pouvoirs.

Procéder à la vérification des pouvoirs des différents délégués, conformément aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications d'Atlantic City, et remplir toute autre fonction qui pourrait lui être confiée par l'assemblée plénière de la conférence.

Présenter des rapports périodiques à l'assemblée plénière au sujet des pouvoirs.

3. Principes généraux.

Examiner et recommander les diverses catégories de priorité et les principes généraux suivant lesquels il conviendra d'élaborer le projet définitif du ou des plans d'assignation des fréquences à la radiodiffusion à hautes fréquences, compte tenu:

a) des rapports et des documents de la Commission du plan (Sessions de Genève et de Mexico);

b) des observations soumises par les différents pays et des documents de cette Conférence où sont

Annex 1.**Document No. 16-E.**

Committees of the High Frequency Broadcasting Conference and their terms of reference.

1. Coordinating.

This Committee, under the Chairmanship of the Chairman of the Conference, shall include the Chairmen and Vice-Chairmen of the various committees. Its task will be to ensure the coordination of the proceedings of the various committees.

Each committee shall study its own terms of reference and if it desires to modify them, it shall submit its proposal within eight days to the Coordinating Committee for examination.

Any modification of the terms of reference of the various committees shall be submitted to the approval of a Plenary Session.

2. Credentials.

To examine the credentials of the various delegates in accordance with the provisions of the International Telecommunications Convention of Atlantic City and to perform such other functions as may be assigned to it by the Plenary Session of the Conference.

To render periodical reports to the Plenary Session in regard to credentials.

3. General Principles.

To examine and recommend the types of priorities and the general principles which may serve as a basis for the final draft of the High Frequency Broadcasting Assignment Plan or Plans, for which purpose the following should particularly be taken into account:

a) The reports and documents of the Planning Committee (Geneva and Mexico Sessions).

b) The comments sent by the different countries and the documents of this Conference which contain

Anexo 1.**Documento No. 16-S.**

Comisiones que integran la Conferencia de Radiodifusión por altas frecuencias y de directrices generales de las mismas.

1. Dirección y coordinación.

Esta Comisión, presidida por el Presidente de la Conferencia, estará integrada por los Presidentes y Vice-presidentes de las diversas Comisiones. Su tarea consistirá en asegurar la coordinación de los trabajos de las restantes Comisiones.

Cada Comisión estudiará sus propias Directrices y si desea modificarlas, deberá presentar sus proposiciones dentro de un plazo de ocho días a la Comisión de Coordinación para su consideración.

Toda modificación de las Directrices de las diversas Comisiones deberá ser sometida a la aprobación de una Asamblea Plenaria.

2. Credenciales.

Examinar las credenciales de los diferentes Delegados, de conformidad con las disposiciones contenidas en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Atlantic City, y atender cualquier otra función que le sea asignada por la Conferencia.

Rendir periódicamente informes a la Asamblea Plenaria acerca de las credenciales.

3. Principios generales.

Examinar y recomendar los tipos de prioridades y principios generales que puedan servir de base para el proyecto definitivo de Plan o Planes de Asignaciones en Radiodifusión por Altas Frecuencias, para lo cual deberá tener en cuenta:

a) Los Informes y documentos de la Comisión Planificadora (reuniones de Ginebra y México).

b) Los comentarios enviados por los diferentes países y los documentos de esta Conferencia que con-

consignés des points de vue ou des renseignements à ce sujet.

4. Technique.

1º Etudier et recommander les principes et normes techniques valables pour l'élaboration du projet définitif d'assignation des fréquences à la radiodiffusion à hautes fréquences, compte tenu:

a) Des principes et normes techniques sur lesquels les pays sont d'accord, notamment les Actes définitifs des Conférences internationales des télécommunications et des radiocommunications d'Atlantic City, 1947;

b) Du rapport de la Conférence de radiodiffusion à hautes fréquences d'Atlantic City;

c) Des rapports et documents de la Commission du plan (Sessions de Genève et Mexico);

d) Des autres données disponibles et utilisables, telles les informations que les documents des différents organismes de l'U.I.T. contiennent;

e) Des observations soumises par les différents pays et des documents de cette Conférence qui contiennent des renseignements à ce sujet.

2º Etudier et recommander à la Conférence, pour leur adoption, les normes techniques qu'elle jugera nécessaires pour assurer avec succès la mise en œuvre du ou des plans.

5. Demandes.

1º Examiner les demandes soumises par les divers pays et uniformiser leur présentation, après avoir déterminé l'ordre de grandeur des fréquences le plus approprié pour chaque demande.

2º Vérifier que les demandes d'assignation de fréquences soient conformes aux recommandations faites à ce sujet par la Conférence de radiodiffusion à hautes fréquences d'Atlantic City, compte tenu du rapport et des documents de la Commission du plan, et qu'elles répon-

points of view or information on the subject.

4. Technical Principles and Standards.

1. To study and recommend the technical principles and standards which should be applicable in drafting a High Frequency Broadcasting Plan or Plans, taking into account:

a) Those principles and standards upon which the countries have agreed; specifically, the Final Acts of the International Telecommunications and Radio Conferences of Atlantic City, 1947.

b) The report of the High Frequency Broadcasting Conference at Atlantic City.

c) The reports and documents of the Planning Committee (Geneva and Mexico Sessions).

d) Other existing applicable data such as are contained in documents of the various organs of the I.T.U.

e) Comments submitted by the various countries and the documents of the Conference which contain points of view or information on the subject.

2. To study and recommend to the Conference for adoption, technical standards which it deems necessary to the successful operation of the Plan or Plans.

5. Requirements.

1. To examine the requirements submitted by the various countries and to standardize their presentation, after determining the order of frequencies most appropriate for each requirement.

2. To verify that the frequency requirements conform with the appropriate recommendation of the International High Frequency Broadcasting Conference of Atlantic City, taking also into account the reports and documents of the Planning Committee and to ensure

tengan puntos de vista o información sobre el particular.

4. Técnica.

1. Examinar y recomendar los principios y normas técnicas aplicables a la elaboración de un proyecto definitivo de Plan o Planes de Asignaciones en Radiodifusión por Altas Frecuencias, tomando en consideración:

a) Aquellos principios y normas técnicas sobre los cuales los Países están de acuerdo, particularmente las Actas Finales de las Conferencias de Telecomunicaciones y de Radiodifusión de Atlantic City, 1947;

b) El Informe de la Conferencia de Radiodifusión por Altas Frecuencias de Atlantic City;

c) Los Informes y documentos de la Comisión Planificadora (Reuniones de Ginebra y México);

d) Otros datos utilizables, tales como los contenidos en los documentos de los diversos organismos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

e) Los comentarios formulados por los diversos Países y los documentos de la Conferencia que contienen puntos de vista o información al respecto.

2. Estudiar y recomendar a la Conferencia, para su adopción, las normas técnicas que considere necesarias para la ejecución con éxito del Plan o Planes.

5. Solicitudes.

1. Examinar las solicitudes sometidas por los diversos países y uniformar su presentación, después de determinar el orden de frecuencias más apropiado para cada solicitud.

2. Verificar que las solicitudes de asignaciones de frecuencias estén de acuerdo con las recomendaciones formuladas al respecto por la Conferencia de Radiodifusión por Altas Frecuencias de Atlantic City, teniendo en cuenta el Informe y los Documentos de la Comisión Plani-

dent aux besoins du service demandé.

3º Reviser ces demandes à la lumière de toutes conclusions ultérieures de la Commission technique de la conférence, aussitôt que cette dernière les aura fait connaître.

4º Préparer la récapitulation des demandes totales dans chacune des bandes et pour chaque heure.

6. Plan.

1º Entreprendre, dans le plus bref délai possible, la rédaction d'un ou plusieurs plans d'assignation de fréquences sur la base des données disponibles qui émanent des travaux de la Commission du plan.

2º Soumettre de fréquents rapports à la conférence sur le progrès de ses travaux, compte tenu de la durée prévue pour les travaux de la conférence.

3º Modifier de temps en temps les résultats selon les principes généraux, les principes techniques et les normes, au fur et à mesure qu'ils seront formulés par les autres commissions intéressées.

7. Application et mise en vigueur.

1º Recommander les moyens les plus efficaces pour:

a) Mettre en vigueur le ou les plans d'assignation des fréquences à la radiodiffusion à hautes fréquences;

b) Assurer d'une manière correcte et efficace l'exécution de ce ou ces plans.

2º Recommander la ou les dates auxquelles ce ou ces plans pourraient éventuellement entrer en vigueur.

8. Rédaction.

Cette commission aura à remplir les fonctions généralement dévolues à une commission de rédaction; elle devra notamment rédiger les documents définitifs émanant de la conférence.

that they are appropriate for the service required.

3. To review these requirements in the light of any subsequent findings of the Technical Committee of the Conference as soon as these become available.

4. To prepare a schedule of the total demand for each band and for each hour.

6. Plan.

1. To proceed at the earliest practicable date to draft a preliminary Frequency Assignment Plan or Plans, first on the basis of the available data resulting from the work of the Planning Committee.

2. To submit frequent reports to the Conference on the progress of its work and bearing in mind the projected duration of the Conference.

3. To modify the results of its work from time to time according to the general and technical principles and standards as they become formulated by the other related committees.

7. Implementation.

1. To recommend the most appropriate means for:

a) Putting the High Frequency Broadcasting Assignment Plan or Plans into effect.

b) Maintaining the correct and efficient operation of the same.

2. To recommend the time or times at which the Plan or Plans may be brought into effect.

8. Drafting.

To perform the usual functions devolving upon a drafting committee, in particular, to draft the final documents emerging from the Conference.

ficadora, y asegurarse de que aquéllas responden a las necesidades de servicio solicitado.

3. Revisar esas solicitudes a la luz de las conclusiones ulteriores de la Comisión Técnica de la Conferencia, tan pronto como éstas estén disponibles.

4. Preparar una relación de las solicitudes totales para cada banda y para cada hora.

6. Plan.

1. Proceder lo antes posible, a la preparación de uno o varios Proyectos de Planes de Asignaciones de Frecuencias, con base en los datos disponibles suministrados por la Comisión Planificadora.

2. Rendir a la Conferencia frecuentes informes sobre el progreso del trabajo, teniendo en cuenta la probable duración de la Conferencia.

3. Modificar de tiempo en tiempo los resultados de su trabajo, de conformidad con los principios generales y normas técnicas en la medida que ellas vayan siendo formuladas por las Comisiones respectivas.

7. Ejecución y vigencia.

1. Recomendar los medios más eficaces para:

a) Asegurar la ejecución del o de los Planes de asignación de altas frecuencias.

b) Velar por el correcto y eficaz funcionamiento del Plan o Planes.

2. Recomendar la fecha o fechas en las que el Plan o Planes puedan entrar en vigor.

8. Redacción.

Esta Comisión tendrá a su cargo las funciones usualmente asignadas a una Comisión de Redacción y, particularmente, deberá redactar el Proyecto de los documentos finales de la Conferencia.

Annexe 2.

Extrait du Document n° 82-F.

Pays désignés par la séance plénière du 26 octobre 1948 pour la présidence et les vice-présidences des diverses commissions.

<i>Commissions</i>	<i>Président</i>	<i>Premier Vice-Président</i>	<i>Second Vice-Président</i>
1. Coordination	Mexique	Suisse	Pakistan
2. Pouvoirs	Brésil	Nouvelle-Zélande	Albanie
3. Principes généraux	Bays-Bas	France	Finlande
4. Technique	Inde	Etats-Unis d'Amérique	U. R. S. S.
5. Demandes	Royaume-Uni	Tchécoslovaquie	Cuba
6. Plan	Danemark	U. R. S. S.	Etats-Unis d'Amérique
7. Application et mise en vigueur	Yougoslavie	Chine	Australie
8. Rédaction	France	Canada	Colombie
9. Budget	Argentine		

Annex 2.

Extract from Document No. 82-E.

Countries nominated for the Chairmanships and Vice-Chairmanships of the various Committees, by the plenary meeting held on October 26, 1948.

<i>Committee</i>	<i>Chairman</i>	<i>1st Vice-Chairman</i>	<i>2nd Vice-Chairman</i>
1. Coordination	Mexico	Switzerland	Pakistan
2. Credentials	Brazil	New Zealand	Albania
3. General Principles	Netherlands	France	Finland
4. Technical Principles and Standards	India	U. S. A.	U. S. S. R.
5. Requirements	United Kingdom	Czechoslovakia	Cuba
6. Plan	Denmark	U. S. S. R.	U. S. A.
7. Implementation of Plan and Date of its entry into force	Yugoslavia	China	Australia
8. Drafting	France	Canada	Colombia
9. Budget Control	Argentine		

Anexo 2.

Extracto del Documento No. 82-S.

Países designados por la sesión plenaria del 26 de octubre de 1948 para la Presidencia y las Vicepresidencias de las diversas Comisiones.

<i>Comisión</i>	<i>Presidente</i>	<i>1er Vicepresidente</i>	<i>2o Vicepresidente</i>
1. Dirección	Méjico	Suiza	Pakistán
2. Credenciales	Brasil	Nueva Zelanda	Albania
3. Principios generales	Holanda	Francia	Finlandia
4. Técnica	India	Estados Unidos	U. R. S. S.
5. Solicitudes	Reino Unido	Checoslovaquia	Cuba
6. Plan	Dinamarca	U. R. S. S.	Estados Unidos
7. Ejecución y vigencia	Yugoslavia	China	Australia
8. Redacción	Francia	Canadá	Colombia
9. Control de presupuesto	Argentina		